

## Префиксы *su-* и *du-* в бинарных оппозициях ирландского языка

Куденко Ксения Михайловна

Студентка Санкт-Петербургского государственного университета, Санкт-Петербург,  
Россия

Индоевропейские префиксы *\*(h<sub>1</sub>)su-* и *\*dus-*, как средство образования антонимической пары, были особенно продуктивны в индо-иранских и кельтских языках [Delamarre: 283].

Префикс *\*(h<sub>1</sub>)su-* (снскр. *sú-*, авест. *hu-*, ирл. *so-*, *su-*, валл. *hy-*, брет. *he-*, галл. *su-*) маркирует положительную степень качества [LEIA-S, 155]. Пейоративный префикс *\*dus-* (снскр. *dur-*, авест. *duš-*, ирл. *do-*, *du-*, валл. *dy-*, гот. *tuz-*, галл. *dus-*, *du-*) отмечает негативную семантику денотата [LEIA-D, 111]. Ср. валл. *hylaw-dylaw* ‘ловкий-неловкий’; снскр. *sukha-duHkha* ‘счастье-несчастье’, при наличии прилагательного *susukhaM* ‘очень счастливый’, где можно наблюдать редупликацию приставки (как, вероятно, и в галльском антропониме *Susus* ‘очень счастливый’ [Delamarre: 283]).

Помимо образования антонимов, префиксы использовались при создании топонимов и антропонимов, в частности, в материковых кельтских языках. Например, известны галльские имена собственные *Du-carius* и *Su-carius* ‘нелюбимый-любимый’ [Delamarre: 157]. Специфической особенностью функционирования приставок в древнеирландском языке являлась их особая продуктивность в сфере юридических терминов: *sochar 7 dochor* ‘хороший и плохой контракт’; *sochonn* ‘человек, способный нести правовую ответственность’, где *conn* ‘разум’.

На данный момент в индоевропейских языках, за исключением кельтских, *\*(h<sub>1</sub>)su-* и *\*dus-* не используются в словообразовании и не осознаются носителями языков (напр., рус. *с-частье*, *з-дравый*, где первые элементы являются рефлексами приставки *su-*). В современном ирландском языке, напротив, антонимы на *so-* (*su-*), *do-* (*du-*) образуют целую лексическую парадигму, и большинство бинарных оппозиций ирландского языка строится по следующей модели: *so-*, *do-* + основа слова, что осознается говорящими на данном языке. В плане выражения такие антонимы представляют собой идентичный набор фонем в тождественном порядке с чередованием начальных звуков *s* и *d*.

Этимологически выделяются три схемы словообразования:

1. Префиксы прибавляются к одной основе для получения антонимической пары (корень основы может быть как собственно ирландский, так и заимствованный).

*saor-daor* ‘свободный-раб’ < *so-*, *do-* + др. ирл. *fer* ‘муж’;

*sochreidte-dochreidte* ‘вероятно-невероятно’ < *so-*, *do-* + лат. *credo* ‘верю’;

2. Слова на *so-* (*su-*), где *sV-* не префикс, осмысляются как префиксальные; по аналогии образуются антонимы на *do-* (*du-*);

*suabais* (< лат. *suavis*) - *duabais* ‘приятный-неприятный’.

3. Слова на *do-* (*du-*), где *dV-* не префикс, осмысляются как префиксальные; по аналогии образуются антонимы на *so-* (*su-*).

Таким образом, очевидно, что две последние схемы связаны с переразложением морфемного состава слов, что в отдельных случаях может быть весьма спорно. Для иллюстрации нами были выбраны две антонимические пары: *sólás-dólás* ‘утешение-страдание’ (соответствует схеме № 2); *dubhach-subhach* ‘мрачный-веселый’ (соответствует схеме № 3).

Принято считать, что *sólás* – локализованный ирландский вариант лат. *solor*, а лексема *dólás* образована по аналогии. Но на наш взгляд этимология *dólás* как *do-* + *sólás* осложнена наличием в латинском языке слова *dolor*, которому *dólás* абсолютно соответствует по значению. Не могли ли, в связи с чрезвычайной распространенностью антонимов на *so-*, *do-* в ирландском языке, латинские слова *solor* и *dolor* быть восприняты в подобном ключе, хотя они и относятся к разным частям речи? Если принять данную гипотезу, становится ясным, почему от независимых друг от друга

латинских слов ирландские варианты могли бы образоваться по одной модели: *sólás* < лат. *solor* (v.depon.), *dólás* < лат. *dolor* (subst. от *doleo*). И лишь затем *sólás-dólás* составили бинарную оппозицию и семантически, и грамматически, войдя по аналогии в лексическую парадигму антонимов на *so-*, *do-*.

Что касается *dubhach-subhach* (др.-ирл. *dubach-subach*), то, согласно Ж. Вандриесу, это прилагательные, образованные от существительных *dubae-subae* ‘печаль-радость’ < *du-*, *su-* + *bae* ‘польза’ [LEIA-S, 198]. Нам же кажется, что уже на ранних стадиях функционирования лексем *dubae*, *dubach* произошло переразложение морфемного состава под влиянием прилагательного *dubh* ‘черный’. Осмысление черного цвета как мотивирующего признака подтверждается примерами:

*Gidh dubhach...anocht* ‘протянулась бы черная...ночь’ [Шабалов: 12];

*duba ind fhuil-seo* ‘темна эта кровь’ [DIL 1990];

*tír ndorcha ndub[ach]...ndrenn* ‘земля темная, мрачная (черная)...грубая’ [DIL 1990].

В последнем примере мы видим ряд однородных членов, характерный для ирландской эпической традиции, чертой которого является десемантизация отдельных компонентов. Наличие же аллитерации является знаком того, что однородные члены являются синонимами [Михайлова: 84]. Опираясь на данное утверждение, можно сказать, что семантически лексема *dubhach* эквивалентна лексеме *dorcha*. В семантике же слова *dorcha* превалирует значение ‘темный, черный’. Например, *suile dorcha* ‘темные глаза’; *bra-dorcha* ‘чернобровый’; гл. *dorchaig* ‘затемнять’ (ср. также антоним *sorcha* со значением ‘яркий, светлый’). Вследствие созвучия *dubhach* испытывает также влияние каузативного глагола *dubad* ‘делать темным’: *eolus ar dubad an fuil* ‘мастерство в покраске (букв. ‘делании темными’) волос’.

Таким образом, мы сталкиваемся либо с паронимической аттракцией лексемы *dubach* (от *du-bae*, букв. ‘дурная польза=вред’) к *dubh* (‘черный по цвету’), либо с омонимией: *dubach*<sub>1</sub> < *du+bae+ach* ‘мрачный, печальный’; *dubach*<sub>2</sub> < *dubh+ach* ‘черный’, и оба омонима начинают контаминировать уже в ранних текстах, учитывая смежность их значений. Ср. вторичное значение прилагательного *black* в английском языке как ‘мрачный’ в таких выражениях, как *black tidings* ‘мрачные вести’; *black despair* ‘безысходное отчаяние’; франц. *noirs soucis* ‘печальные (черные) заботы’.

Разумеется, учитывая количество бинарных оппозиций на *sV-*, *dV-* в ирландском языке, примеры могли бы быть дополнены. Но нам кажется важным показать, что схема словообразования антонимов не ограничивается моделью № 1, и даже образованные по ней слова со временем могут начать осмысляться иначе, меняя свой морфемный состав под влиянием всей лексической системы языка.

#### Литература

Михайлова Т.А. «Читатель ждет уж рифмы *розы...*» или об аллитерации в средневековой ирландской прозе // Атлантика. 1996. Вып. II. С. 82–92.

Шабалов С. Стихи королевы Гормлайт. М., СПб., 2002.

Delamarre X. Dictionnaire de la langue gauloise. Paris, 2003.

DIL – Dictionary of the Irish Language Compact Edition. Dublin, 1990.

LEIA – Lexique étymologique de l’Irlandais ancien de J. Vendryes. Paris, 1974. 1996.